

Számla - Nyilatkozat

német

Für meine geleisteten Dienste erlaube ich mir, folgenden Betrag in Rechnung zu stellen...

Hivatalos, nagyon udvarias

finn

Palveluistani laskutan seuraavan hinnan laskulla...

Beigefügt finden Sie Rechnung Nr. ... für...

Hivatalos, udvarias

Liitteenä lasku numero...

Wir werden Ihnen die Pro-forma-Rechnung zufaxen.

Hivatalos, közvetlen

Pro forma-lasku faksataan jälkikäteen.

Sofort fällig nach Wareneingang.

Hivatalos, közvetlen

Maksettavissa välittömästi tavarantoimituksen jälkeen.

Der Gesamtbetrag beläuft sich auf...

Hivatalos, közvetlen

Koko maksettava summa on...

Gemäß unserer geschäftlichen Richtlinie rechnen wir ausschließlich in Euro ab.

Hivatalos, közvetlen

Yrityksemme menettelyyn kuuluu laskuttaminen ainoastaan euroissa.

Számla - Emlékeztető

német

Wir möchten Sie daran erinnern, dass Sie mit Ihrer Zahlung für ... in Verzug sind.

Hivatalos, udvarias

finn

Haluaisimme muistuttaa teitä, että maksunne on ... myöhässä.

Hiermit möchten wir Sie daran erinnern, dass die oben genannte Rechnung noch nicht beglichen worden ist.

Hivatalos, udvarias

Haluaisimme täten muistuttaa teitä, että yllä mainittu summa on edelleen maksamatta.

Laut unseren Unterlagen haben wir bislang noch keinen Zahlungseingang für oben genannte Rechnung verzeichnen können.

Hivatalos, udvarias

Rekisterimme mukaan emme ole vielä saaneet suoritusta yllä mainitulle summalle

Üzleti élet Számla

Wir würden uns freuen, wenn Sie Ihre Rechnung innerhalb der nächsten Tage begleichen würden.

Hivatalos, udvarias

Arvostaisimme suuresti, jos voisitte maksaa laskun seuraavien päivien aikana.

Laut unseren Unterlagen ist die Rechnung noch nicht bezahlt worden.

Hivatalos, közvetlen

Rekisterimme mukaan laskua ei vieläkään ole maksettu.

Bitte tätigen Sie umgehend Ihre Zahlung.

Hivatalos, közvetlen

Olkaa hyvä, ja maksakaa laskunne viipymättä.

Wir haben Ihre Zahlung für ... noch nicht erhalten.

Hivatalos, nagyon közvetlen

Emme ole vielä vastaanottaneet maksuanne...

Unsere Buchhaltung wird diese Bestellung erst dann freigeben, wenn wir eine Kopie des Schecks/der Überweisung erhalten haben.

Hivatalos, nagyon közvetlen

Tilauksenne lähetetään teille vain siinä tapauksessa, että saamme kopion maksamastanne laskusta.

Sollten Sie den Betrag bereits beglichen haben, betrachten Sie dieses Schreiben bitte als gegenstandslos.

Hivatalos, udvarias

Jos olette jo lähettäneet maksunne, olkaa hyvä ja jättäkää tämä kirje huomioimatta.